

Svante Henryson

Mu ruoktu lea mu váimmus

(My home is in my heart)

from the Sámi oratorio
"Vidderna Inom Mig"

Lyrics: Nils Aslak Valkeapää

Choir SATB

**Mu ruoktu lea mu váimmus
ja dat johtá mu mielde**

**Mu ruovttus eallá luohti
gullo mánáid illudeapmi**

**Biellut skállet doppe
beatnagat cillet
suohpan njurggasta
Mu ruovttus šlivggodit láddegávtti healmmiit
sámi nieiddažiid biddujuolggit
liegga modji**

**Mu ruoktu lea mu váimmus
ja dat johtá mu mielde**

*from "Lávlo vizar biellocizaš" by Nils Aslak Valkeapää,
written in 1976
in the Northern Samí language*

Swedish translation:

*Mitt hem är i mitt hjärta
det flyttar med mig*

*I mitt hem lever jojken
hörs barnens glädje*

*skällorna klingar där
hundarna skäller
lassot viner*

*I mitt hem fladdrar koltarnas nederkant
sameflickornas bällingklädda ben
varma leenden*

*Mitt hem är i mitt hjärta
det flyttar med mig*

**Performance note for bar 26:
during the fermata "f" note,
the altos make a slow, smooth transition from
the vowel "i" to "u".**

The "u" is then held, while the other parts sing their "Mu"

Mu ruoktu lea mu váimmus

(My home is in my heart)

Nils-Aslak Valkeapää 1976

Svante Henryson 2010

from the Sámi oratorio "Vidderna Inom Mig"

Adagio

mf

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Mu ruok - tu lea mu váim-mus ja dat joh - tá mu miel - de Mu

Mu ruok - tu lea mu váim-mus ja dat joh - tá mu miel - de Mu

5

ruovt-tus eal-lá luoh - ti gul-lo mán - áid il - lud-eap - mi